



## Séminaire doctoral PeTaLes

(Penser et Traduire autrement les Littératures)

2020-2021

Coordonné par Catherine Géry, Marie Vrinat-Nikolov et Louis Watier

Lien zoom : <https://zoom.us/j/3188431716>

L'histoire culturelle, l'étude des transferts culturels, la *World Literature*, les études postcoloniales et autres *studies* (*subaltern studies*, *women studies*, *gender studies*...) nous invitent à penser autrement les phénomènes littéraires, l'histoire littéraire et la traduction ; à les penser non plus en termes d'influences exercées par des cultures réputées « centrales » sur des cultures considérées comme « périphériques » ni en termes d'identités nationales plus ou moins stables et fermées, mais en termes de circulation, de métissage, d'hybridation. Le séminaire considérera aussi bien les *textes* que les *aires culturelles* comme des lieux de passage ouverts aux dynamiques et aux contacts transnationaux. Si les notions de centre et de périphéries fonctionnent lorsqu'il s'agit d'observer les luttes pour acquérir légitimité et consécration au sein du champ littéraire mondial, elles sont à relativiser lorsqu'on s'intéresse aux dynamiques des circulations et des échanges entre acteurs, idées et textes, qui se font dans des directions multiples. Le séminaire appelle donc à un décentrement des approches critiques, du regard et des pratiques.

**Programme** (les séances ont lieu de 17h30 à 19h30) :

**18/11/2020, zoom** Brève présentation par les trois organisateurs + Anastassia Kozyreva (doctorante, lit. russe)

**16/12/2020, zoom** Lili Teissier (doctorante lit. coréenne) et Elena (doctorante lit. bulgare et serbe) ?

**17/02/2021, amphi 2 ou zoom** Abécédaire du traduire : Tiphaine Samoyault et Paolo Bellomo,

**17/03/2021, amphi 2 ou zoom** Abécédaire du traduire : Olivier Mannoni et Claire Placial

**14/04/2021, amphi 2 ou zoom** Abécédaire du traduire : à déterminer encore